

Příloha k protokolu o SZZ č.

FF JU v Českých Budějovicích

Vysoká škola:

Autorka: **Petra Kollouchová**

Aprobace: jednooborová Bohemistika

Katedra: Ústav bohemistiky

Datum odevzdání posudku: 30. 5. 2012

Vedoucí: Prof. PhDr. D. Tureček, CSc.

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

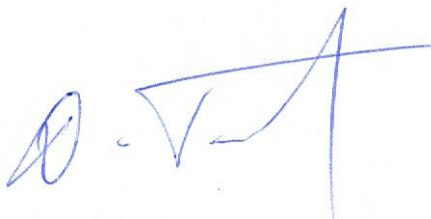
Čelakovského překlad Scottovy Panny jezerní

.....
(téma)

Bakalářská práce kolegyně Kolouchové se dělí do dvou částí. První z nich je heuristická a evidenční: jejím smyslem bylo pořídit přehled dobové recepce a literárně historického přijetí Čelakovského překladu. Tento oddíl má z povahy věci spíše kompilativní charakter a autorka si tu poradila pečlivě i uspokojivě. Obzvláště cenná je kompilace pasáží z korespondence, ve kterých je překlad reflektován. Poněkud prvoplánové a ne zcela uspokojivé je vyhodnocení výtěžků, které směřuje spíše k osobnímu obohacení odborného rozhledu kolegyně Kollouchové, než k obohacení literárně historického poznání, ačkoli materiál měl poměrně dobrou výpovědní hodnotu. V porovnání se dříve obhájenými bakalářskými pracemi podobného zaměření, například Veroniky Zelenkové, která se zabývala dobovou recepcí Kollárovu Slávy dcery, je výsledek poměrně méně přesvědčivý.

Srovnání originálu a překladu představuje ve výsledku jen menší část práce. Přesto je pracována se snahou o pečlivost a přehlednost. I zde se projevuje poněkud omezenější schopnost autorky pokročit od jednotlivých jevů, které je schopna v textech pozorovat, ke zobecňujícímu závěru. V diplomním projektu by to představovalo zásadní problém ale jsem přesvědčen, že v případě bakalářské práce se jedná o limit, který může být vyvážen poctivou heuristikou a snahou o pečlivou evidenci jednotlivých fakt.

Návrh na klasifikaci bakalářské práce: **dobře**



.....
podpis vedoucího diplomové práce

V Č. Budějovicích, dne 30. 5. 2012

Stupeň klasifikace:	<input type="checkbox"/> výborně	<input type="checkbox"/> velmi dobře	<input checked="" type="checkbox"/> dobře	<input type="checkbox"/> nevyhověl
---------------------	----------------------------------	--------------------------------------	---	------------------------------------

*) Nehodící se škrtněte